

газетной статьи. Они выполняют эмоционально-экспрессивную функцию и привлекают внимание читателя. Ядро фразеологии составляют идиомы, которые имеют единую и неделимую значимость:

EU nimmt den Tod von Flüchtlingen vorsätzlich in Kauf (ЕС примиряется со смертью беженцев).

Mit Worten Brücken schlagen (При помощи слов наводятся мосты.)

Однако не для всех фразеологизмов, входящих в состав газетных заголовков, можно найти эквивалент в русском языке. В этом случае имеем дело с семантической трансформацией. Данный стилистический прием переосмысления фразеологизмов подразумевает использование их одновременно в двух значениях – буквальном и фигуральном.

В первом примере фразеологизм употребляется в словарном значении ‘примириться с чем-либо’ и подразумевает принятие факта. Во втором случае у немецкого фразеологизма есть русский эквивалент ‘наводить мосты’, что подразумевает находить компромиссы, устанавливать контакты.

Приведенные примеры являются идиомами с различной степенью мотивированности. Первый пример является фразеологическим сочетанием. Здесь целостный смысл фразеологизма складывается из значения компонентов и фразеологический оборот семантически разложим. Второй же пример является фразеологическим единством, смысл которого не является суммой значений составляющих компонентов, но в той или иной степени мотивируется значениями образующих его слов.

Результаты исследования подтверждают тот факт, что тенденция употребления фразеологизмов в газетном стиле обоснована их коммуникативно-прагматическими функциями и способностью сделать статью более понятной для читателя.

А. Ясюкевич

ПОДХОДЫ К ПОРОЖДЕНИЮ РЕЧИ КОМПЬЮТЕРОМ

Б. М. Лобанов и Л. И. Цирульник открывают свой фундаментальный труд «Компьютерный синтез и клонирование речи» цитатой из книги академика РАН В. В. Иванова «Лингвистика третьего тысячелетия. Вопросы к будущему»: «Мы впервые в истории вида начинаем широко пользоваться техническими говорящими орудиями – иначе говоря, не только изготавливать орудия (чем человек отличается от животных), но и обучать их нашему языку (чем мы начинаем отличаться от всех ранее живших людей)». Эти слова отлично характеризуют направленность разработок в области искусственного синтеза речи, который все более активно внедряется во все сферы жизнедеятельности человека.

Искусственный синтез речи начинает все шире применяться при разработке систем помощи незрячим. Такие системы могут быть использованы в работе телефонных служб. На синтезе речи основаны программы, направ-

ленные на обучение правописанию либо произношению, приложения для работы над ошибками; интерактивные модули, в том числе для работы с учащимися, страдающими дислексией. Мультимедиа – сфера применения наиболее инновационных разработок в сфере синтеза речи.

В наши дни выделяют следующие виды синтеза: параметрический (речевой сигнал представляется набором небольшого числа непрерывно изменяющихся параметров), компиляционный (составление сообщения из предварительно записанного словаря исходных элементов синтеза), полный синтез речи по правилам (обеспечивает управление всеми параметрами речевого сигнала и, таким образом, может генерировать речь по заранее неизвестному тексту; параметры, полученные при анализе речевого сигнала, сохраняются в памяти так же, как и правила соединения звуков в слова и фразы), а также предметно-ориентированный (компилирует слова, записанные заранее, и фразы для создания полных речевых сообщений).

Синтез речи активно применяется в электронных словарях, программах автоматизированного перевода, программах управления электронной очередью, системах оповещения в аэропортах, на вокзалах, программах навигации для водителей, летчиков, машинистов. Очевидны перспективы внедрения синтеза речи в сферу разработки компьютерных игр и приложений. Управление системами искусственного порождения речи требует также создания высоко-развитых языков программирования, которые некоторые англоязычные исследователи называют «speech synthesis markup language», что даст мощный стимул развитию информационных технологий в целом и компьютерной лингвистике в частности.

Исследования в области синтеза речи позволяют не только снабдить человека знаниями, необходимыми для преобразования и автоматизации многих сфер жизнедеятельности человека, но и смогут дать мощный толчок развитию других областей науки, ведь на пути к разработке новых систем синтеза речи мы сумеем более глубоко понять природу ее порождения самим человеком, что существенно обогатит наши познания в области нейрофизиологии, психологии, нейролингвистики, биологии.